

深い森がつくりだす「自然の芸術」 / "The art of nature" created by the deep forest

TAKE FREE

AKAME GUIDE



室生赤目青山国定公園

Muro-Akame-Aoyama Quasi-National Park

赤目四十八滝

Akame 48 Waterfalls (Akame-Shijuhachi-Taki)

【Nabari City, Mie Prefecture】

Fully enjoy. Nature experience
Ecotours/Ninja Training Experience

【三重県名張市】

満喫。自然体験
エコツアー・忍者修行体験

赤目四十八滝へのアクセス

Access to Akame 48 Waterfalls



自動車でのアクセス Access by car

名古屋西JCT Nagoya-nishi JCT	↓	53km 40分 (min)	東名阪自動車道	Higashi-Meihan Expressway
亀山IC Kameyama IC	↓	32km 30分 (min)	名阪国道	Meihan National Route
上野IC Ueno IC	↓	40分 (min)	一般道	General road
赤目四十八滝 Akame 48 Waterfalls	↑	30分 (min)	一般道	General road
針IC Hari IC	↑	18km 20分 (min)	名阪国道	Meihan National Route
天理IC Tenri IC	↑	18km 30分 (min)	西名阪自動車道	Nishi-Meihan Expressway
松原JCT Matsubara JCT			※所要時間は目安です Required time is just a reference.	

近鉄でのアクセス Access by Kintetsu Railways

近鉄名古屋 Kintetsu-Nagoya	↓	60分 (min)	名古屋線 特急	Nagoya Line Limited express
伊勢中川 Ise-Nakagawa	↓	30分 (min)	大阪線 特急	Osaka Line Limited express
名張 Nabari	↓	3分 (min)	急行	Express
赤目口 Akame-guchi	↑	13分 (min)	急行	Express
榛原 Haibara	↑	11分 (min) (13分 (min))	特急 (急行)	Limited express (Express)
大和八木 Yamato-Yagi	↑	30分 (min)	大阪線 特急	Osaka Line Limited express
大阪難波 Osaka-Namba				

近鉄「赤目口」より三重交通バスにて「赤目滝」へ。
From the "Akame-guchi" Station of Kintetsu Railways take the Mie Kotsu bus to "Akame-daki".

近鉄ホームページ K's PLAZA
Kintetsu Railway HP K's PLAZA
http://kintetsu.co.jp
☎ 06-6771-3105、052-561-1604
Tel: 816-6771-3105, Tel: 8152-561-1604

三交バス 三重交通グループ
Sanko Bus Mie Kotsu Group
http://www.sanco.co.jp
☎ 0595-66-3715
Tel: 81-595-66-3715

心身癒される山里の良質な温泉 Quality hot spring in a healing mountain village

赤目温泉 隠れの湯 対泉閣 <Taisenkaku> Akame Onsen Hidden hot springs

赤目四十八滝まで5分の老舗旅館。伊賀牛とろ寿司や、四味に変化する忍術鍋が名物。地元産の杉材を使った大浴場と、回廊を渡った先にある渓谷美を愉しめる露天風呂は、しっとりなめらかで湯上がりさっぱり的美肌の湯です。

Taisenkaku is a long-established Japanese-style inn located at a five-minute walk to the Akame 48 Waterfalls. Iga beef toro (fatty beef) sushi and Ninja hot pot dish with four varying tastes are their speciality. At the large bath using local cedar wood and the open-air bath located across the corridor where you can enjoy the beauty of the valley, you will find moist, smooth and refreshing hot spring which is good for your skin.

赤目町長坂682 ☎ 0595-63-3355

泉質 / アルカリ性単純温泉 効能 / 神経痛・筋肉痛・疲労回復など
料金 / 日帰り 大人900円、子供600円

Akame-cho, Nagasaka 682 ☎ 81-595-63-3355

Spring quality / alkaline simple hot spring Health benefits / treatment of neuralgia, muscle pain, recovery from fatigue, etc. Fees / Day-use: 900 yen for adults, 600 yen for children



赤目温泉 山の湯 湯元赤目 山水園 <Sansuien> Akame Onsen Yama-no-yu Origin of hot water in Akame

赤目四十八滝の麓に佇む、湯と味覚の一軒宿。客室は全て離れのようなつくりで癒されます。温泉は、天然ラドン含有率が高く、肌がすべすべになると好評です。和の情緒豊かな内湯と露天風呂、家族風呂があります。

Sansuien is one-house inn located at the foot of Akame 48 Waterfalls, and is known for its hot spring and gustation. Their guest rooms are like independent cottages and you will be healed. Their hot spring has a high content of natural radon and it is popular as it makes the skin smooth. Indoor bath with rich Japanese taste, open-air bath and family bath (chartered bath) are available.

赤目町栢原1203 ☎ 0595-63-1034

泉質 / 単純弱アルカリ性放射能鉱泉 効能 / 神経痛・疲労回復・アトピーなど 料金 / 日帰り 大人800円、子供500円

Akame-cho, Kashiwara 1203 ☎ 81-595-63-1034

Spring quality / simple slightly alkaline radioactive mineral spring Health benefits / treatment of neuralgia, fatigue recovery, atopy, etc. Fees / Day-use: 800 yen for adults, 500 yen for children



【日本の滝百選・遊歩百選・平成の名水百選・森林浴の森100選】

[100 waterfalls in Japan / 100 best promenades for walking / 100 exquisite and well-conserved waters of the Heisei period / 100 forests in Japan for forest bathing]

赤目四十八滝(日本サンショウウオセンター) / Akame-shijuhachi-taki (Nihon Sansho-uo (salamander) Center)

営業時間 / 4月～11月・午前8時30分～午後5時、12月～3月・午前9時～午後4時30分

休日 / 12月28日～12月31日、1月～3月の第2週までの木曜日

Business Hours / through April to November: 8:30 a.m. to 5:00 p.m., through December to March: 9:00 a.m. to 4:30 p.m. Holidays / from December 28 to December 31, on Thursdays from January to the second week of March

赤目四十八滝入山料 / Akame 48 Waterfall entrance fee

料金 / 大人500円、小中学生250円、

団体30名以上:1割引、100名以上:2割引、300名以上:3割引

※入山料には日本サンショウウオセンター入館料を含みます。入山料は、渓谷内の清掃及び自然環境保全の目的で徴収しております。皆様のご理解ご協力をお願いします。

※専用駐車場はございません。周辺の有料駐車場をご利用ください。(約700台)

Fees / adult: 500 yen, children (elementary and junior high school students): 250 yen, for a group of 30 or more people: 10% discount, for a group of 100 or more people: 20% discount, for a group of 300 or more people: 30% discount

Entrance fee includes the admission fees for Nihon Sansho-uo Center. Entrance fee is collected for the purpose of cleaning the valley and natural environment conservation. We would like your understanding and cooperation.

There is no dedicated parking lot. Please use the nearby paid parking lots. (for approximately 700 vehicles).

■お問い合わせ先

特定非営利法人 赤目四十八滝渓谷保勝会
〒518-0469 三重県名張市赤目町長坂671-1
☎ 0595-41-1180 http://www.akame48taki.com

■Contact information

Specified non-profit corporation Akame-shijuhachi-taki Valley Conservation Association
〒518-0469 671-1 Nagasaka, Akamecho, Nabari City, Mie Prefecture 518-0469, Japan
Tel: 81-595-41-1180 http://www.akame48taki.com

※このパンフレットに掲載の情報は令和元年11月現在のものです。料金などは改定となる場合があります。

赤目四十八滝管理センター
赤目ビジターセンター

☎ 0595-63-3004
☎ 0595-64-2695

Akame-shijuhachi-taki Management Center
Akame Visitor Center

Tel: 81-595-63-3004
Tel: 81-595-64-2695

Information on this pamphlet is as of November 2019. Fees and other details may be revised.

2019.00

Various waterfall tours & Mt. Nagasaka trekking

原生林の山肌を縫うように約4kmにわたって続く渓谷に、遊歩道が整備されていて、赤目渓谷の神秘的な雰囲気の中、滝や岩石、草木が創り出す大自然のアートが楽しめます。滝は高い岩壁からのもの、階段上の岸壁を流れ下るもの、川床の転石の中でできるものと形や高さは多彩で、特に見どころとされる5つの滝が「赤目五瀑」と呼ばれます。その清流にはオオサンショウウオやカジカガエルが生息しています。春から夏にかけては新緑が渓谷いっぱいに広がり、秋には紅葉、冬には凍てつく氷瀑の姿が渓谷の季節に美しさを添えます。



ゆったり散策コース/散策レベル★〔溪谷入口～布曳滝〕
散策を気軽に楽しみたい方にオススメのコースです。

渓谷ハイキングコース/散策レベル★★ [渓谷入口～岩窟滝]
運動が得意で体力のある方にオススメのコースです。

長坂山トレッキングコース/散策レベル★★★ [溪谷入口～百畳岩～長坂山下山口]
勾配のある山道で、ハイキングに慣れた方にオススメです。

※各コースをお楽しみいただく際には、歩きやすく滑りにくい靴を推奨しています。 ※When you enjoy one of those courses, comfortable and non-slip shoes are recommended.

※ケガ人・急病人・落石等発見の際は、お近くの緊急電話で、管理センターへお知らせください。
※For urgent matters, please contact us by the interphone which is near you.

注意
事項
Note

Deai
4270m/120 min on foot
To Ochiai Bus Stop
120 min on foot from Hiking
Course to Akame Koraku Valley
※No bus service is available from Deai.



かつて忍者が修行した

赤目四十八滝。

Akame 48 Waterfalls

where ninjas used to train themselves

古来より霊地として修行し、あるいは参拝する滝であった

The fall had been the sacred place for training or worshipping since ancient times.

忍者修行の地 The place for ninja training

赤目四十八滝から山をひとつ越えた竜口という里には、伊賀流忍術の開祖、百地三太夫の生家があります。戦国時代に活躍し、織田信長とも死闘を繰り広げた百地三太夫は、赤目四十八滝を修行の場とし、多くの忍者を輩出しました。幾重にも滝が連なる起伏に富んだ険しい地形は、まさに格好の修行場でもあったのです。

忍者のルーツのひとつとされる「修験道」は、日本古来の山岳信仰に、神道や外来思想の仏教・道教などが結びついた宗教です。「修験道」の開祖とされる、7～8世紀に奈良を中心に活動した「役行者」は、不思議な力を駆使して空や野山を巡り、鬼神を自在に操ったという伝説が残っています。赤目四十八滝でも、役行者が滝に向かって行を修めていると、不動明王が赤い目の牛に乗って出現したという伝説があり、「赤目」の地名の由来となっています。役行者が開いたと伝わる滝入口に位置する「赤目不動尊 延寿院」は、平安時代から鎌倉時代にかけて山岳仏教の道場として栄え、現在も日本三仏ののひとつとされる本尊の不動明王を安置しています。

Crossing a mountain from Akame 48 Waterfalls, there is a village called Ryuguchi where the birthplace of MOMOCHI Sandayu, the founder of Iga School Ninjutsu, is located. MOMOCHI Sandayu, who was active during the Sengoku period (period of warring states) and was involved in fierce battles even against ODA Nobunaga, located Akame 48 Waterfalls as a place for austere training and produced many ninjas. The rugged and rough landscapes with layered waterfalls were truly suitable as a training place. "Shugendo" (mountaineering asceticism), which is considered to be one of the origins of ninja, is a religion combining Japanese traditional mountain worship with Japanese Shinto and imported religions including Buddhism and Taoism. "Ennogyosha" who is considered to be the founder of "Shugendo" and was active in and around Nara during the 7th and 8th centuries, has a legend that he had moved around in the air or over the fields and hills by utilizing his magical power, and manipulated Kijin (fierce god) as he wished. At Akame 48 Waterfalls, there is another legend that Fudo Myoo (Acalanatha) appeared on a red-eyed ox when Ennogyosha was sitting under a waterfall, doing ascetic practice. The name of "Akame" (red eyes) derives from this legend. "Akame Fudosen Enju-in" Temple located at the entrance to the waterfalls, is said to be founded by Ennogyosha, and had prospered as a dojo (seminary) of Mountain Buddhism during the Heian and Kamakura periods. Today, it still houses the statue of Fudo Myoo, the principal image known as one of the three statues of Buddha across Japan.

「四十八滝」の由来 The origin of "48 Waterfalls"

赤目四十八滝の「四十八」とは滝の数が多いことを示しますが、阿弥陀四十八誓願になぞらえられたものでもあります。すなわち阿弥陀仏は、五劫思惟を重ねて四十八願を建て修行を成就したといわれるところから、四十八滝を全周することで諸願が達成されるという意味が込められていると考えられます。また滝の名前には、不動滝、千手滝、大目滝など仏名に因んだものがたくさんみられます。個々の瀑布に諸仏が宿っているとされ、赤目の自然景観を一大曼荼羅と見立てて名付けられたとも言われます。

The "48" of Akame 48 Waterfalls not only associated with the fact that there are many waterfalls, but also with the Amida-Shijuhachi-Seigan (forty-eight wishes of Amida Buddha). Since Amida Buddha is said to have accomplished the ascetic practice through following Goko Shiyui (billion years of contemplation) and have made 48 vows, it could be presumed that the act of going around all of the 48 waterfalls implies that one's wishes could be fulfilled. Among the names of waterfalls, there are many related to the names of the Buddha including Fudo-daki, Senju (thousand-armed)-daki and Dainichi (Mahavairocana)-daki. Various Buddhas are considered to dwell in each waterfall and it is said that they are named by comparing the natural landscape of Akame to the Great Mandala.

室生赤目青山 国定公園のみどころ

The attraction of Muro-Akame-Aoyama Quasi-National Park

奈良県と三重県にまたがり、山々が稜線を重ねる室生赤目青山国定公園。急峻な岸壁や溪谷をはじめ、歴史深い山岳寺院や豊かな植物群落など、四季折々に多彩な姿をみせてくれます。

Muro-Akame-Aoyama Quasi-National Park is located across Nara and Mie Prefectures with the mountains overlapping the ridges. The park shows various scenery from season to season including steep cliffs and valleys, historical mountain temples and rich plant colonies.

女人高野 室生寺 Nyonin Koya (Koyasan for Women) Muro-ji Temple

室生寺は、役行者が山林修行道場として開創し、弘法大師空海が再興したとも伝わります。多くの寺が女性の立ち入りを許さなかった時代にも、女性を慈悲深く受け入れてきた歴史をもち、高野山や大峰山など女人禁制の聖地が多かった中で「女人高野」として親しまれてきました。室生川にかかる朱塗りの太鼓橋を渡るとそこは聖域。鎧坂をはじめ、自然石を積み上げた石段が700段ほど続き、スギ木立ちの中、国宝や重要文化財にも指定される貴重な堂塔や仏像の数々を拝見できます。

Muro-ji Temple is said to be founded by Ennogyosha as a mountain forest training dojo (seminary), and subsequently restored by Kobo Daishi Kukai (founder of Shingon Sect). Muro-ji Temple has a history of accepting women mercifully, even during the period when many temples did not allow women to enter. It is well known as "Nyonin Koya (Koyasan for Women)" in contrast to the most of the other sacred places that were closed to women, including Koyasan (Mt. Koya) and Omimesan (Mt. Omine). Crossing the Taiko-bashi (arched bridge) painted in vermillion over Muro-gawa River, you will be on the sacred ground. There are around 700 steps piled up with natural stones including Yoro-zaka. Along the steps among the cedar trees, you will see the precious towers, halls and Buddha statues including national treasures and important cultural properties.

曾爾高原 Soni-kogen (Soni Plateau)

日本300名山の俱留尊山のふもとに広がる曾爾高原。スキで覆われた草原で、関西屈指のハイキングコースになっています。Soni-kogen is located at the foot of Kuroso-yama (Mt. Kuroso), which is listed in the 300 Famous Japanese Mountains. Soni-kogen is the field covered with Japanese pampas grass and known as one of the best hiking trails in the Kansai region.



香落溪 Kaochi-dani (valley known for autumnal leaves)

斧で断ち割ったような柱状節理の岩壁が川に沿って8km余り続き、春は山桜やツツジ、秋は紅葉に彩られます。The rock walls of columnar joints as if it has been cut off with an axe continues along the river for about 8 kilometers, which is colored by wild cherry blossom and azalea in the spring, and red leaves in the autumn.



屏風岩 Byobu-iwa (sheer cliff)

高さ200mの断崖が屏風のように広がり、春には大木の山桜が咲き乱れ、秋には紅葉で彩られます。The 200-meter cliff spreads like a folding screen, where large wild cherry trees bloom in spring and the leaves turn red in autumn.



三峰山 Miune-yama (range of three mountains)

初夏は白ツツジ、厳冬期には枝に咲く氷の花「霧氷」が幻想的な雰囲気醸し出します。

The scenery with white azalea in early summer and tree branches covered with "rime ice" in the middle of winter creates a mystical atmosphere.



大洞山 Oobora-yama (mountain with a big cave)

苔むした石畳が続く古道が神秘的な大洞山。500本余りの山桜の並木は、国の名勝で「三多気の桜」として知られています。

Oobora-yama appears mysterious with an ancient road of moss-covered stone pavement. A row of around 500 wild cherry trees is designated as National Scenic Beauty and is known as "Mitake-no-sakura" (cherry trees of Mitake).



青山高原 Aoyama-kogen (Aoyama plateau)

南北約10kmにわたって広がる、開放感のある高原です。頂上付近の風車は、近くで見ると大迫力です。

Aoyama-kogen is extended around 10 kilometers from north to south, and is a plateau where you can enjoy a sense of liberation. The windmill near the top is highly impressive up close.





満喫。
自然体験
Fully enjoy Experiences
in a natural
environment.

赤目溪谷エコツアー

Akame Valley Ecotour

赤目四十八滝周辺の大自然を舞台にしたエコツアーを季節に応じて開催しています。春は、山菜取りや里山を歩く「山菜摘みECOツアー」、初夏から秋までは、「滝に打たれて自分をみがくECOツアー」、夏休みには「ちびっこわくわく体験ECOツアー」、秋は「絶景パノラマ紅葉ハイキング」、冬は「大日滝水瀑ツアー」など、多彩なツアーで子どもから大人まで楽しめます。

Ecotour in the nature around the Akame 48 Waterfalls is organized seasonally. There are various tours available for children to adults; "Edible wild plants picking ecotour" in spring, "Standing under a waterfall and making yourself grow ecotour" through early summer to autumn, "Kids' exciting experience ecotour" during the summer vacation, "Autumn leaves hiking with panoramic breathtaking view" in autumn and "Dainichi-daki ice fall tour" in winter.



忍者修行体験 忍者の森

Ninja training experience Ninja-no-mori

忍者や修験者が修行した赤目溪谷の麓にある「忍者の森」では、本格的な忍者修行が体験できます。忍者衣装に着替え、高い壁を乗り越える「登り術」や丸太めがけて打つ「手裏剣術」敵の放つ手裏剣を避ける修行はVRを使った修行です。夏季に行う清流を渡る水ぐも術は最難関の修行の一つです、意外に難しい修行は大人も子供も夢中になってしまいます。

At the "Ninja-no-mori" located at the foot of Akame Valley where ninja and shugenja used to train themselves, you can experience real ninja training. Through wearing ninja consume and using VR, you will receive ninja training including "climbing technique" to get over a high wall, "Shuriken (ninja stars) technique" to throw at a log and technique to avoid enemy's shurikens. In summer, mizugumo technique to cross a clear stream is one of the hardest training. Unexpectedly difficult training makes both adults and children absorbed.

時間 午前10時30分～、午後1時30分～ ※いずれも90分程度
休日 12月28日～1月2日、1月3日～3月2週目の期間毎水曜日(祝日は除く)
料金 大人3,000円、中学生以下2,700円、小学生未満2,200円

Time and duration 1 from 10:30 a.m. and from 1:30 p.m. approximately 90 minutes each.
Closed 1 from December 28 to January 2/ on every Wednesday from January 3 to the second week of March.(except public holidays.) Fees 1 Adults: 3,000 yen, Elementary and junior high school students: 2,700 yen, Preschool children: 2,200 yen



【お申し込み・お問い合わせ】 赤目四十八滝エコツアーデスク
☎ 0595-64-2695 HP 1 <http://www.akame48taki.com/>

【For application and inquiry】 Akame-shijuhachi-taki Ecotours Desk
Tel: 81-595-64-2695 (You can also apply from the homepage.)

日本サンショウウオセンター(赤目四十八滝入山口)

Nihon Sansho-uo (salamander) Center (Akame-shijuhachi-taki Nyuzan-guchi)

清流にしか生息しない希少なサンショウウオなどの個性的な姿や生態をじっくり観察することができます。赤目生まれのオオサンショウウオをはじめ、8種約50匹のサンショウウオを展示しています。※入館料は入山料に含まれます。



Unique appearance and habits of rare salamander that only inhabits in a clear stream can be observed slowly and carefully. Approximately 50 salamanders of eight species including the giant salamander born in Akame are displayed. ※Admission fee is included in the entrance fee (for Akame-shijuhachi-taki).



青蓮寺湖観光村 Shorenji-ko Kanko-mura (Lake Shorenji Tourist Village)

青蓮寺湖のほとりにある味覚狩り体験施設。1月～5月は甘くてジューシーないちご狩り、7月～10月はぶどう狩りのシーズン。ぶどう狩りは食べ物・飲み物の持ち込みOK。のんびりとくつろげます。【ぶどう狩り】期間 7月20日～10月31日 時間 午前9時30分～午後5時(期間中無休) 【いちご狩り】期間 1月3日～5月31日 時間 午前9時30分～午後4時(期間中無休)

Facility for seasonal taste-hunting experience by the Lake Shorenji. Through January to May picking for sweet juicy strawberries is available, and from July to October grape picking is in season. For grape picking, you can bring food and beverages in. You can relax and make yourself comfortable. [Grape picking] Available period 1 From July 20 to October 31 Opening hours 1 From 9:30 a.m. to 5:00 p.m. Always open during the above period. [Strawberry picking] Available period 1 From January 3 to May 31 Opening hours 1 From 9:30 a.m. to 4:00 p.m. Always open during the above period.

お問い合わせ
-Contact information-
青蓮寺湖ぶどう組合
Shorenji-ko Grape Association
☎ 0595-63-7000
Tel: 81-595-63-7000
<http://www.s-budou.jp>

ライトアップ&キャンドルナイト Illumination & Candle Night

溪谷内を幻想的に照らし出す滝のライトアップと1000本ものキャンドルナイトを新緑や紅葉、クリスマスなど季節に応じて開催しています。

Illuminating the valley fantastically through lighting up the waterfalls, and candle night with 1,000 candles are held accordingly to seasonal scenery of fresh green, autumn leaves and Christmas.



滝見弁当 Takimi Bento (box lunch for seeing waterfalls)

地元野菜やお米などを使った「リュックに背負って滝見弁当」。赤目四十八滝溪谷保勝会会員が各店舗のオリジナルを前面に押し出した手作り料理を盛り込んでいます。※前日の午前中までに要申込 ☎ 0595-63-3004 赤目四十八滝溪谷保勝会

"Takimi Bento in your rucksack" is made using local vegetables and rice and others. Members of Akame-shijuhachi-taki Valley Conservation Association have included each shop's original appealing handmade cuisines. ※Prior application is required before noon on the day before. ☎ 0595-63-3004 Akame-shijuhachi-taki Valley Conservation Association

名張牛汁 Nabari-gyu-jiru (beef soup)

あっさりとした和風しょうゆだしに、伊賀牛の旨みや地元野菜の旨みが溶け出した「名張牛汁」。生産地だからこそできる贅沢な伊賀牛の食し方。赤いのれんの掲げられた滝周辺の飲食店では、それぞれ趣向の凝らした牛汁をご賞味いただけます。



"Nabari-gyu-jiru" is based on Japanese-style soy sauce broth with flavors of Iga beef and local vegetables. It is an extravagant way to eat Iga beef only possible in the place of production. At the restaurants with a red Japanese shop curtain, gyujiru elaborated in the way unique to each shop can be enjoyed.

へこきまんじゅう Hekoki-manju

さつまいもの生地で焼き上げた、忍者の形をしたおまんじゅう。赤目四十八滝の入口にある「たまきや」というお店で販売されています。りんごやチーズなどいろいろな味が楽しめます。※不定休 ☎ 0595-63-0113 たまきや



Hekoki-manju is a ninja-shaped bun baked with sweet potato dough. It is sold at the shop called "Tamaki-ya" at the entrance to Akame-shijuhachi-taki. You can enjoy the various taste of filling including apple and cheese. Tel: 81-595-63-0113 Tamaki-ya



草もち Kusa-mochi

延寿院門前に軒を重ねるお土産屋さんで、各店自慢の天然よもぎたっぷりの草もちをお楽しみください。

At the souvenir shops standing side by side in front of the Enju-in Temple, enjoy each shop's specialty Kusa-mochi with plenty of natural mugwort.

伊賀酒 Iga Sake

乾燥寒冷になる伊賀盆地の冬の気候は、酒造りに最適です。良質の伊賀米と伊賀盆地を囲む山々からこんこん湧き出る清水でつくる伊賀の酒は、低温でじっくりと発酵させることによって、芳醇でソフトな味わいに仕上がります。



Dry and cold winter climate in Iga Basin is suitable for Sake brewing. Iga Sake, made from quality Iga rice and the clear water that wells up from the mountains surrounding the Iga Basin, becomes mellow and soft through carefully fermenting at low temperatures.



かたやき Katayaki (hard-baked)

かつて忍者の携帯食であった「かたやき」。その名の通り、硬さは相当なもの。かたやき同士を打ち付けて、小さく砕いて食べます。木槌付のものも販売されています。

"Katayaki" used to be the portable food for ninja. As the name (kata) indicates, it is quite hard. When you eat Katayaki, you need to hit it to eat the broken pieces. Katayaki with a wooden hammer is also available.

伊賀米 Iga-mai (Iga rice)

味・香り・粘りの三拍子そろった伊賀米。特に伊賀米コシヒカリは、日本穀物検定協会の食味ランキング最上位の「特A」の評価も得ています。美味しさの秘密は、昼夜の気温差が大きい盆地特有の気候、古琵琶湖、淀川水系源流の清らかな水など、伊賀盆地の米作りに適した自然環境にあります。



Iga-mai is an ideal rice in taste/aroma/stickiness. Especially Iga-mai Koshihikari has obtained the highest ranking "Special A" determined by the Japan Grain Inspection Association for the taste and fragrance of rice. Secret of good taste comes from the natural environment in Iga Basin suitable for rice farming including large temperature difference between day and night typical to a basin, clear water from old Biwako and the headstream of Yodo River.



伊賀牛 Iga beef

豊かな香り、柔らかな肉質、あっさりとした甘みのある脂身が特徴の伊賀牛。清らかな水と盆地特有の寒暖差のある気候は、肉牛の肥育にも適しています。生産された肉の約8割が伊賀地方で消費されていて、伊賀の外ではなかなかお目にかかれません。

Rich fragrance, meat tenderness and light sweet fat are the characteristics of Iga beef. Pure clear water and temperature difference between day and night typical to a basin is also suitable for breeding beef cattle. As around 80% of produced Iga beef is consumed in the Iga region, Iga beef is rarely seen outside of Iga.